

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE  
VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies  
Séance du 24 juin 1971

Verenigde vergadering van de afdelingen  
Zitting van 24 juni 1971

Présents

Aanwerig : Monsieur [redacted] président-voorzitter  
Monsieur [redacted], vice-président

Section française : Messieurs [redacted] et  
[redacted] membres effectifs

Nederlandse afdeling : De heren [redacted] en [redacted], vaste  
leden  
De heren [redacted] en [redacted], plaatsvervan-  
gende leden

Membre d'expression : Monsieur [redacted]  
allemande -  
Duitssprekend lid

Secrétaire : Monsieur [redacted] inspecteur général ff.

Secretaris : De heer [redacted] inspecteur-generaal

N. 2305

La Commission permanente de  
Contrôle linguistique,

De Vaste Commissie voor Taal-  
toezicht.

Vu la lettre du 27 septembre  
1968, par laquelle le bourgmestre de la  
commune de Bellevaux-Ligneuville a fait  
savoir à la Commission que le Conseil Com-  
munal réuni le 31 juillet 1968 avait décidé  
que les avis et communications destinés aux  
touristes seraient rédigés en quatre langues  
à savoir le français, l'allemand, l'anglais  
et le néerlandais;

Gelet op het schrijven van  
27 september 1968, waarbij de burgemeester  
van de gemeente Bellevaux-Ligneuville aan  
de Commissie mededeelt dat de gemeenteraad,  
in zijn vergadering van 31 juli 1968, be-  
sloten heeft dat de berichten en mededelin-  
gen voor de toeristen in vier talen, d.w.z.  
Frans, Duits, Engels en Nederlands, zullen  
gesteld worden ;

Vu la dite délibération du Conseil Communal du 31 juillet 1968, reçue à la Commission le 5 octobre 1970;

Vu les articles 60, §1er et 61, §5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant que l'article 11, §3 des L.L.C. stipule que les Conseils communaux communiquent dans la huitaine à la Commission, le contenu de leurs délibérations en la matière; que tel n'a pas été le cas; que néanmoins, le délai de huit jours prévu n'est qu'un délai d'ordre dont l'expiration n'affecte pas la recevabilité de la demande;

Considérant qu'il ressort de l'enquête effectuée par la Commission que la commune de Bellevaux-Ligneuville constitue bien un centre touristique au sens de l'article 11, §3 des L.L.C.;

Considérant que dans les délibérations de l'espèce, il convient de tenir compte de l'économie de la législation linguistique; que les langues dont l'usage est reconnu en Belgique doivent toujours avoir la priorité sur les langues purement étrangères; que dans la délibération en cause, le néerlandais devait donc figurer avant l'anglais;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant qui est adopté par les cinq membres de la section française, le membre représentant la région de langue allemande et un membre de la section néerlandaise contre un membre de la section néerlandaise; deux membres de la section néerlandaise se sont abstenus;

Gelet op de gemeenteraadsbeslissing van 31 juli 1968, op 5 oktober 1970 op de Commissie ingekomen;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, § 5 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (S.W.T.);

Overwegende dat artikel 11, § 3 van de S.W.T. bepaalt dat de gemeenteraden binnen acht dagen de inhoud van hun beraadslagingen op het stuk aan de Commissie mededelen; dat zulks niet het geval is geweest; dat de vastgestelde termijn van acht dagen niettemin slechts een termijn van orde is, waarvan het verstrijken de ontvankelijkheid van het verzoek niet beïnvloedt;

Overwegende dat uit het door de Commissie ingestelde onderzoek blijkt dat de gemeente Bellevaux-Ligneuville wel degelijk een toeristisch centrum is, in de zin van artikel 11, § 3 van de S.W.T.;

Overwegende dat in beslissingen van die aard rekening dient gehouden te worden met de inrichting van de taalwetgeving; dat de talen waarvan het gebruik in België erkend is steeds de voorrang dienen te hebben op louter vreemde talen; dat in bedoelde beslissing het Nederlands dus vóór het Engels diende te komen;

Om deze redenen, beslist volgend advies uit te brengen, dat goedgekeurd wordt door één lid van de Nederlandse afdeling, de vijf leden van de Franse afdeling en het lid dat het Duitse taalgebied vertegenwoordigt, tegen één lid van de Nederlandse afdeling, terwijl twee leden van de Nederlandse afdeling zich onthouden hebben;

Article 1er. - La délibération du Conseil Communal de Bellevaux-Ligneuville du 31 juillet 1968 est conforme à l'article 11, §3 des L.L.C. pour autant que dans les avis et communications, la priorité soit donnée à la langue néerlandaise par rapport à la langue anglaise.

Artikel 1. - De beslissing van de gemeenteraad van Bellevaux-Ligneuville, dd. 31 juli 1968, is conform artikel 11, § 3, van de S.W.T., gesteld, voor zover in de berichten en mededelingen aan het Nederlands de voorrang wordt gegeven op het Engels.

Article 2. - Copie du présent avis sera notifiée à la commune de Bellevaux-Ligneuville.

Artikel 2. - Afschrift van dit advies zal genoteerd worden aan de gemeente Bellevaux-Ligneuville.

Fait à Bruxelles, le 24 juin 1971.

Gedaan te Brussel, 24 juni 1971.

LE SECRETAIRE

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER

DE SECRETARIS

[Redacted signature area for the Secretary]

[Redacted signature area for the President/Chairman]

[Redacted signature area for the Secretary]

